



## Vêtement d'intervention growag

Page 1

# Nous vous félicitons de l'acquisition de vos nouveaux équipements growag!

Un bon entretien, respectueux des normes sera pour vous le garant d'une bonne longévité de votre équipement, ainsi que d'une bonne protection contre le feu et les intempéries.



Le nettoyage doit être confié à du personnel formé, avec les connaissances appropriées aux vêtements de protection sapeurs-pompier (EPI de catégorie 3). Notre garantie ne couvre pas les dommages dû à un lavage ou à une imprégnation non conforme.

Vous pouvez aussi nous confier vos équipements, notre centre de service de Grosswangen pour le service, lavage, imprégnation et réparation est à votre disposition.

**growag** Feuerwehrtechnik SA  
Eduard-Huber-Strasse 23  
6022 Grosswangen LU

Tel. 041 984 01 01  
Mail: [info@growag.ch](mailto:info@growag.ch)  
[www.growag.ch](http://www.growag.ch)

**growag**



# Lavage entretien et imperméabilisation

## Normes de lavage et d'imperméabilisation

Pour obtenir une bonne longévité du vêtement, nous recommandons de ne pas le laver à la maison dans une petite machine non professionnelle. Les vêtements peuvent être contaminés par d'autres produits non appropriés. En plus, le tissu n'est pas prévu pour être entretenu dans un petit cylindre, les contraintes mécaniques engendrées seront négatives pour votre équipement.

- Les vêtements d'intervention growag possèdent une imprégnation spéciale Sofiguard®. Le vêtement n'a besoin d'une ré-imprégnation qu'après 20 lavages environ. La ré-imprégnation dépend non seulement du nombre de lavages, mais aussi de l'état de saleté ayant nécessité le lavage. Vous pouvez, par une simple projection de gouttelettes d'eau voir l'état de protection: l'eau doit être repoussée par le vêtement. Si ce n'est pas le cas, une réimprégnation est nécessaire avec une résine de fluor carbone.
- Veuillez employer un produit de lavage liquide pour tissu couleur, sans chlore et sans aditif chloré, si possible avec un PH Neutre. Dans tous les cas le PH, ne doit pas dépasser 9 pour éviter tous soucis avec votre vêtement.
- Dans certains cas, un pré-lavage pourra être nécessaire en cas de grosses souillures. Les produits en Nomex® ne doivent pas être lavés avec des détergents à base de Javel ou d'oxydant de forte puissance tel que le peroxyde de blanchissement ou traité avec de l'hydroxyde de sodium.



# Lavage entretien et imperméabilisation

## Lavage et séchage

- Fermeture éclair fermée, velcro fermés ou protégés, pièces détachables, bretelles mousquetons etc. démontés.
- **IMPORTANT (Concerne les vestes d'intervention avec ceinture pectorale incorporée):** La ceinture pectorale selon EN 1498 (classe A) doit être enlevée de la veste avant tout nettoyage. A cette occasion procéder au contrôle visuel annuel de la ceinture selon les directives EN et celles du fabricant. La ceinture est soumise au même intervalles de contrôle que tout autre EPI anti-chute.
- Chargement de la machine maximum 2/3 de la capacité maximum.
- Pré lavage en cas de grosses souillures.
- Lavage au maximum à 60°C (PBI X55: maximum à 40°C)
- Séchage 30 minutes, puis retournement du vêtement 2ème séchage de 30 minutes à 60°C.
- Imperméabilisation Sofiguard©, 2ème cycle de séchage, sécher à nouveau le vêtement pendant 30 minutes à une température de max 60°C dans le Tumbler; avec cette action la couche Sofiguard est à nouveau activée, garantissant une parfaite imperméabilisation dans les 6 à 8 heures suivant le passage au Tumbler.



Page 4

# Lavage entretien et imperméabilisation

## Symbole dans les vêtements d'intervention



WET-CLEAN



Lavage programme modéré, maximum à 60°C (PBI X55: maximum à 40°C)



Pas d'agent blanchissant



Repassage à température moyenne



Séchage au Tumbler



Lavage à sec au Perchlorethylène



## Lavage entretien et imperméabilisation

**Voici les conseils du constructeur du vêtement d'intervention growag, ces conseils peuvent s'avérer utiles pour la longévité de votre vêtement:**

- Votre équipement est un EPI de catégorie 3, un lavage dans une machine ménagère n'est pas conseillé.
- Veuillez toujours laver les vêtements d'intervention séparés des autres vêtements pour éviter une pollution, contamination croisée.
- Garder les vêtements propres, l'huile, la graisse ou autres dépôts peuvent nuire à l'effet protecteur du vêtement.
- Fermer ou protéger tous les velcros avant le lavage pour éviter une détérioration du vêtement par le frottement abrasif du velcro.
- Fermer toutes les fermetures éclairées avant le lavage.
- Retirer toutes les parties métallique amovibles avant le lavage, mousquetons, bretelles etc.
- Tester régulièrement l'imprégnation du vêtement; la durée du traitement d'imprégnation grâce au Sofigard© est de 20 cycles de lavage.
- Après une utilisation au feu, veuillez contrôler votre vêtement, un changement de couleur peut être un indicateur de détérioration, en cas de doute, n'hésitez pas à nous contacter.
- Conservez votre vêtement au sec.

## BENUTZERINFORMATIONEN



your smart solution

[www.deva-fm.cz](http://www.deva-fm.cz)

DEVA F-M. s.r.o., Collo-louky 2140,  
738 01 Frýdek-Místek, Czech Republic

tel.: 00420 558 448 338

e-mail: [deva@deva-fm.cz](mailto:deva@deva-fm.cz)

**Identifikation der notifizierten Person, die die EU-Typenprüfung vorgenommen hat:**  
NB 1023, Institut pro testování a certifikaci, a.s., Zlín, Tschechische Republik.  
Das Produkt entspricht der VERORDNUNG(EU) 2016/425 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS  
UND DES RATES.

DATE D'ÉMISSION  
01/2022

INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR



Vêtement de protection destiné aux pompiers

**RED FOX**

Type no.: 1817-676

EPI Catégorie III

FABRICANT:



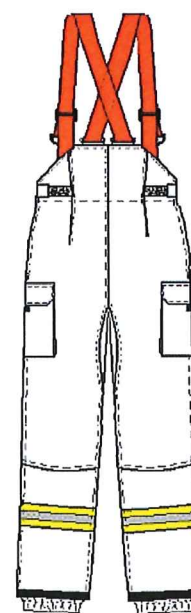
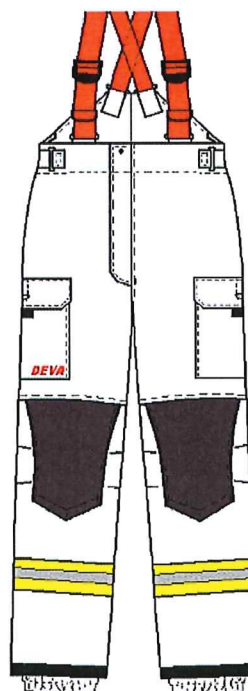
your smart solution

[www.deva-fm.cz](http://www.deva-fm.cz)

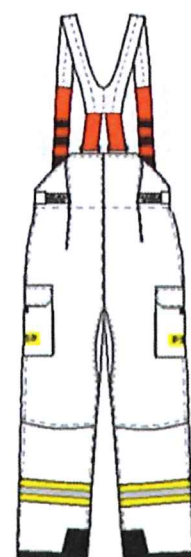
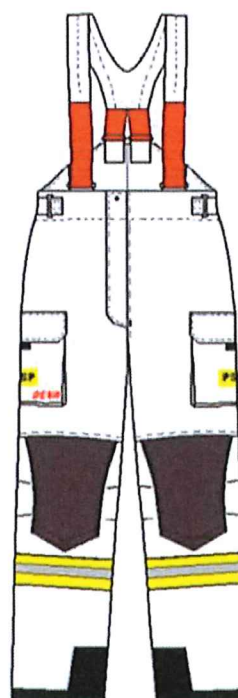
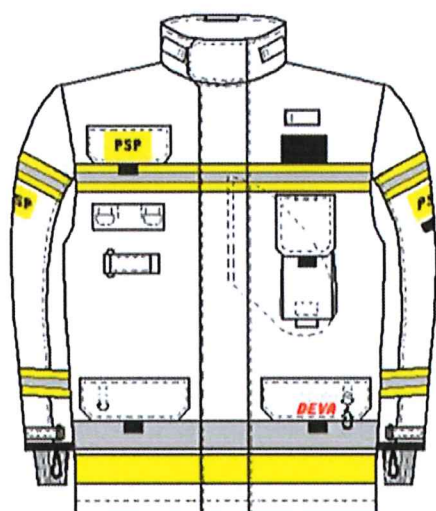


Présentation des vêtements:

**ELITE design:**



**ELITE PL design:**

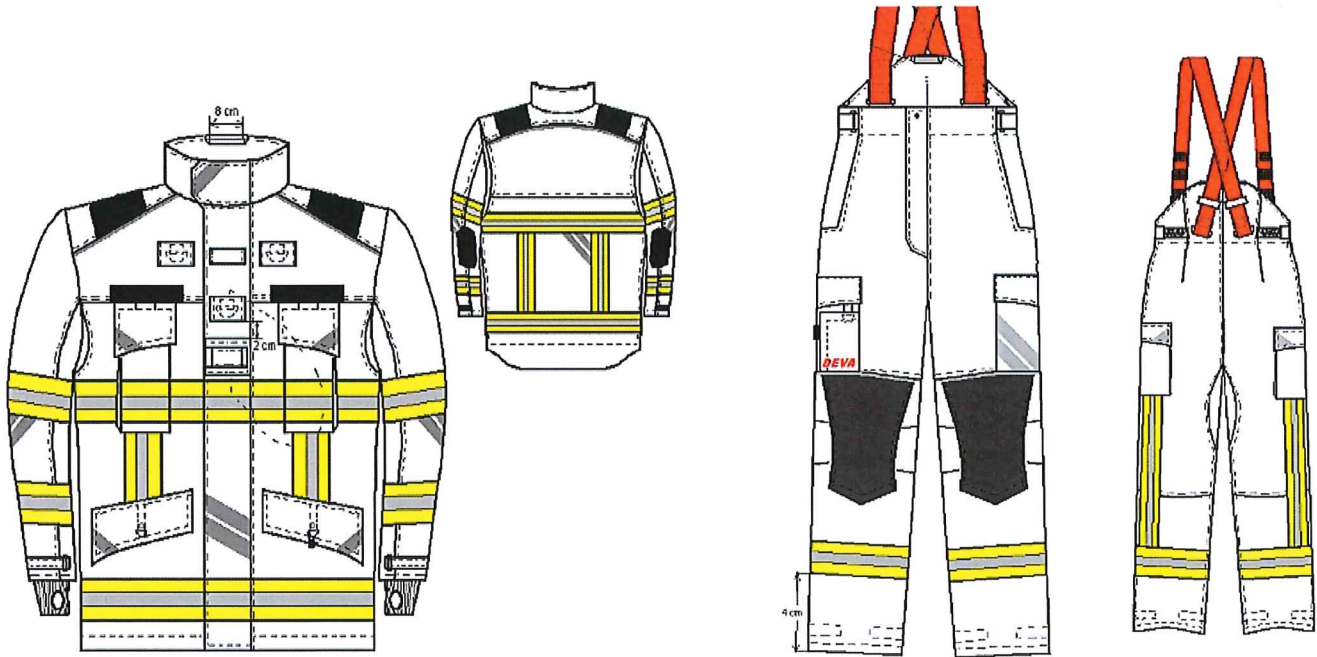






Présentation des vêtements:

**ELITE design:**

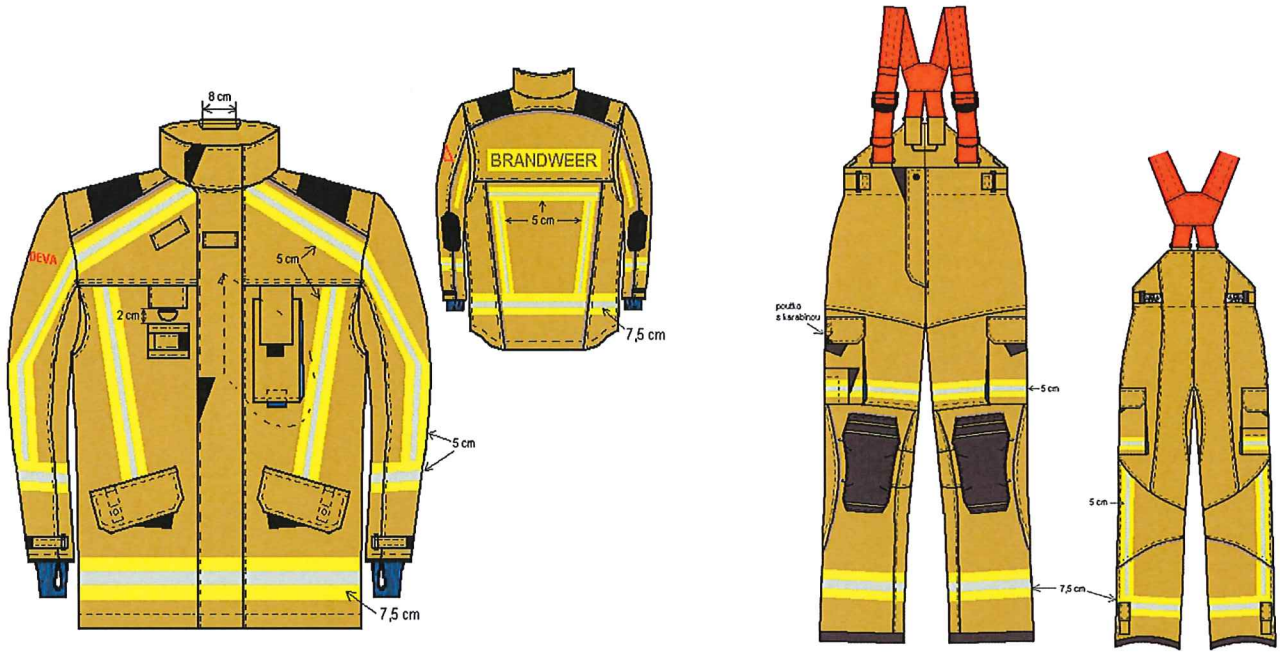


**ELITE PL design:**



Présentation des vêtements:

**FIT BE design :**





**Description des matériaux utilisés et leurs paramètres techniques :**

Tissu supérieur :	<b>1826 - FUTURA Aramid, 210 g/ m2</b> (93% meta aramide / 5% para atamide / 2% fibre antistatique) Finition: SOFIGUARD <sup>®</sup> Performance Couleur: Black, Blue, Wet Sand, Red, Orange, Yellow, Lime Green
Membrane :	<b>FR FABRIC 84/85, 115 g /m2</b> (endroit: textile non-tissé 100% Aramid envers: polytetrafluorethylene)
Barrière thermique :	<b>1125M11 - FIRE ICE 3D, 220 g/m2</b> (67 % aramide / 32 % viscose FR, 1 % PA Antistatique)

**Matériaux complémentaires :**

Barrière anticapillaire :	FR FABRIC 107 529
L'isolation des parties exposées de la tenue:	SILICA (49% covered Silica / 51% polyester)
Renforcement :	F 1321 BI-Si - AS - 100% kevlar <sup>®</sup>
Renfort des genoux :	ADI-CR (Aditeg) renfort en néoprène
Fermeture sous forme d'un ruban :	VELCRO, STAp, YKK
Les fils :	N-tech CS 70
Fermeture éclair :	MGOR-106 - YKK
Manchette :	7115/2&2 – Cuffing
Écriture sur le dos :	3M <sup>™</sup> Scotchlite <sup>™</sup> 8787 - jaune transfert de chaleur Coats Signal C522100 - argent transfert de chaleur
Bretelles:	élastiques rouges + boucles en plastique

**Matériaux réfléchissants :**

- 3M<sup>™</sup> Scotchlite<sup>™</sup> 9687 (jaune-argent-jaune), max 75 mm
- 3M<sup>™</sup> Scotchlite<sup>™</sup> 9686 (orange-argent-orange), max 75 mm
- 3M<sup>™</sup> Scotchlite<sup>™</sup> 5697 (jaune-argent-jaune), max 75 mm
- 3M<sup>™</sup> Scotchlite<sup>™</sup> 8987 (jaune), max 50 mm
- 3M<sup>™</sup> Scotchlite<sup>™</sup> 8940 (argent), max 50 mm
- Coats Signal C412300 (jaune-argent-jaune), max 75 mm

**Combinaisons possibles :** veste + pantalon



### Imprégnation du tissu extérieur :

- La matière extérieure est dotée d'une imprégnation complémentaire **Sofiguard® Performance**, qui protège contre l'eau et contre les substances chimiques. En respectant toutes les instructions concernant l'entretien, le fabricant du tissu garantit au minimum 30 cycles d'entretien avant qu'une nouvelle imprégnation soit nécessaire.
- L'efficacité d'imprégnation peut différer dans les conditions réelles par rapport aux résultats mesurés au laboratoire. Elle est influencée par plusieurs facteurs.
- Maintenez votre vêtement propre !
- Pour renouveler l'apprêt, nous vous recommandons un séchage complémentaire dans un sèche-linge à tambour à 70°C pendant 15 minutes ! Le séchage complémentaire doit être réalisé sur un vêtement fermé, côté extérieur, après chaque cycle d'entretien (lavage et séchage).

### Re-imprégnation complémentaire après 30 cycles d'entretien

Si vous décidez d'appliquer une re-imprégnation complémentaire dans le cadre de l'entretien des habits par une blanchisserie professionnelle ou par une personne autorisée, la protection contre l'eau et les substances chimiques n'est pas garantie par le fabricant.

### Fonction protectrice du vêtement et liste complète des normes harmonisées ayant été utilisées lors de la conception de cet EPI :

- Le vêtement a pour objectif de protéger le corps des sapeurs-pompiers lors de l'extinction des incendies et lors des autres activités des sapeurs-pompiers, à l'exception des interventions caractérisées par la présence de produits chimiques ou de gaz (ils n'assurent la protection que contre les éclaboussures accidentelles de produits chimiques ou de liquides inflammables).
- Ce vêtement peut encore être utilisé dans le cadre d'un système global de mise à la terre pour empêcher les décharges électriques (à l'exception des environnements dont l'air est enrichi en oxygène et des protections contre les tensions électriques dans les réseaux de distribution).
- Ce vêtement de protection sert comme un vêtement sur les sous vêtements et il atteint les fonctions de protection que avec l'emploi de la blouse et le pantalon en même temps. Il protège les parties inférieures et supérieures du corps, y compris le cou, les bras jusqu'aux poignets et les jambes jusqu'aux chevilles. Utilisé avec d'autres moyens de protection (casque, gant, cagoules, bottes), ce vêtement offre une protection complète du sapeur-pompier contre les dangers définis par les normes suivantes :



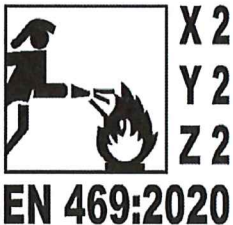
ČSN EN 1149-5:2019  
(EN 1149-5:2018)

Vêtements de protection - Propriétés électrostatiques



ČSN EN 469:2021  
(EN 469:2020)

Vêtements de protection pour sapeurs-pompiers – Exigences de performance pour les vêtements de protection destinés aux pompiers



Niveau de protection – efficacité atteinte par le vêtement de protection

✓	Pénétration de la chaleur de la flamme	-	<b>niveau 2</b>
✓	Pénétration de la chaleur – rayonnement	-	<b>niveau 2</b>
✓	Résistance contre la pénétration de l'eau	-	<b>niveau 2</b>
✓	Résistance contre la pénétration des vapeurs d'eau	-	<b>niveau 2</b>

niveau 1 – faible niveau d'utilisation technique (interventions techniques – accidents de la route etc.)

**niveau 2 - niveau élevé d'utilisation technique (extinction de feux en espaces fermés)**

ČSN EN 343:2020  
(EN 343:2019)

Vêtements de protection – Protection contre la pluie



Niveau de protection – efficacité atteinte par le vêtement de protection

✓	Résistance contre la pénétration de l'eau	niveau 4
✓	Résistance contre la pénétration des vapeurs d'eau	niveau 3

**EN 343:2019**



**Entretien du vêtement:**



- Assurez le lavage à domicile ou auprès d'un professionnel. La température de lavage maximum est de 60 °C, l'action mécanique doit être réduite. Nous recommandons un lavage à 40 °C, avec une influence mécanique moindre. Cette température est suffisante même pour des vêtements très encrassés.
- Toutes les fermetures (fermetures à glissière, boutons-pression, fermetures par bandes auto-agrippantes, boutons, mousquetons) doivent être toujours correctement fermées afin d'éviter l'usure.
- Enlever les genouillères en NÉOPRÈNE avant le lavage et le séchage les bretelles!
- La valeur PH du bain de lavage ne doit pas être supérieure à 9. Après évaluation, nous recommandons de consulter le fournisseur de détergents.
- Ne pas utiliser de détergents à effet blanchissant.
- Le tambour de la machine à laver devrait être chargé au 2/3 avec un niveau d'eau élevé et un nombre de rotations faible.
- S'il y a une doublure amovible, laver toujours les doublures et les tissus supérieurs séparément. Enlever les doublures non souillées, ne laver que les tissus supérieurs pour éviter l'usure excessive de la barrière thermique et de la barrière contre l'humidité.
- Ne pas utiliser d'adoucissant !



- Le séchage à l'air libre est le meilleur.
- Si vous utilisez un sèche-linge à tambour, il est permis de sécher à une température plus élevée.
- Si vous utilisez un sèche-linge à tambour, séchez à une température plus basse. Nous vous recommandons de réaliser le séchage en deux cycles (à l'envers et à l'endroit) pendant 2 fois 45 minutes.
- Respectez le taux de remplissage recommandé, soit environ 70 % de la machine (par exemple dans une machine pour 13 kg, vous mettrez des vêtements dont le poids à sec ne dépasse pas 10 kg).
- Si le vêtement reste humide, nous vous recommandons de finir de le sécher suspendu sur un cintre.
- **Pour renouveler l'apprêt, nous vous recommandons un séchage complémentaire dans un sèche-linge à tambour à 70°C pendant 15 minutes !** Le séchage complémentaire doit être réalisé sur un vêtement fermé, côté extérieur, après chaque cycle d'entretien (lavage et séchage).



Repassage avec un fer d'une température maximale de 110 °C, attention en cas d'utilisation d'un fer à vapeur



Le produit ne doit pas être blanchi.



Le produit peut être nettoyé chimiquement avec du tétrachloroéthylène, du monofluorotrichlorméthane et tout autre nettoyeur signalé par le symbole F. Les méthodes habituelles de nettoyage ne sont pas limitées.



Nettoyage professionnel humide. Il s'agit de l'entretien le plus délicat à température basse de lavage, allant de 20 à 40 °C.

Pour finir, nous aimerions vous avertir du fait que la fibre Art. **1826 – FUTURA** est, comme les autres fibres chimiques ayant une part de para-aramide, sensible au rayonnement direct du soleil. Une utilisation appropriée et un bon entretien permettent d'éliminer considérablement l'usure mécanique et visuelle du matériau externe du vêtement. Nous sommes convaincus que l'étape la plus sensible de l'entretien est le séchage (notamment la température de séchage). Un vêtement ayant subi un séchage trop intensif peut présenter une usure mécanique très importante, il peut aussi rétrécir de façon significative.

Nous conseillons de compléter la fiche d'entretien qui est fournie avec les informations pour utilisateur (annexe n° 1 - à télécharger sur le site internet)



**Décontamination (désinfection) :**

- Les uniformes professionnels, contaminés par un matériel biologique, doivent être lavés d'une manière professionnelle, à l'aide de concentrés à base de peroxyde d'hydrogène et d'acide per acétique.
- Ne jamais utiliser de produits à base de chlore.
- Les produits recommandés pour la désinfection conviennent pour les tissus blancs et colorés, sauf pour la laine et la soie. Leur utilisation est conforme aux normes sur les antiseptiques et désinfectants chimiques européennes EN 1650 et EN 14476.
- Les produits désinfectants sont efficaces à une température de 40°C, et lors d'un cycle de lavage prolongé d'au moins 20 minutes.
- Le dosage exact sera fixé par votre fournisseur de produits chimiques, en fonction des vêtements d'intervention.

**Dans le cas d'un niveau de contamination moyenne ou élevée sur la combinaison d'intervention par les produits pétroliers, les couleurs et les matières organiques (les protéines, le sang, etc.) nous recommandons de confier la maintenance à une laverie professionnelle.**

Les produits de lavage et de décontamination pour le lavage et la désinfection des vêtements sont indiqués dans le tableau.

Fabricant des détergents	Lavage	Désinfection	Imprégnation	Nettoyage professionnel humide
Burnus Hychem	Sensolan	Sterisan	Hydro stop	Lavaplex Basic
Kreussler	Derval Energy	Ottalin Peracet	Hydrob FC	Lanadol Activ
	Derval Rent			
Ecolab	Sericol	Ozonit	Saptir Protect Plus	Usona Liquid S
	Turbo Plus			
BÜFA	Oldopal MWB	Lizerna Ox	Terasit Lotus	Oldopal MWB
	Ozerna Care			

**Stockage :**

- ✓ le stockage n'exige aucune condition spécifique
- ✓ protéger le vêtement contre l'ensoleillement direct et contre les rayons UV

**Conditionnement du vêtement :**

- ✓ Sac polyéthylène, carton





**Avertissement pour l'utilisateur :**

**EN 469:2020**

- Conformément aux exigences EN 469, les parties supérieures et inférieures du corps, y compris le cou, les bras jusqu'aux poignets et les jambes jusqu'aux chevilles, sont protégées et recouvertes par le vêtement, mais les autres parties du corps ne sont pas protégées et d'autres équipements sont indispensables pour une protection complète.
- En cas de maculage accidentel avec un produit chimique liquide ou avec un liquide inflammable lorsqu'il est utilisé dans un endroit dangereusement exposé au feu et/ou à la chaleur et en cas de sollicitation thermique dangereuse au cours de laquelle une chaleur excessive est constatée sur la peau, il est indispensable d'immédiatement s'éloigner de la source de chaleur, de retirer le vêtement, de le nettoyer et éventuellement de l'éliminer.
- L'humidité ou le trempage à l'intérieur ou à l'extérieur de la tenue peut influencer son efficacité par rapport à la même tenue sèche.
- Pour votre sécurité la tenue doit être vérifiée régulièrement pour éviter un endommagement invisible.
- Pour plus d'informations sur le choix, l'utilisation, le nettoyage et l'entretien se référer à: CEN/TR 14560:2018

**EN 1149-5: 2018**

- La mise à la terre des personnes portant un vêtement de protection dissipant les charges électrostatiques doit être correctement assurée. La valeur de résistance entre la personne et la terre doit être inférieure à  $10^8 \Omega$  par exemple en portant des chaussures adéquates.
- Le vêtement ne doit pas être ouvert ou déposé à proximité d'une atmosphère inflammable ou explosive, ou lors de la manipulation de substances explosives ou inflammables.
- De plus, le vêtement ne doit pas être utilisé dans un milieu enrichi en oxygène sans accord préalable du technicien de sécurité responsable.
- La protection électrostatique du vêtement peut être influencée par l'usure, la déchirure, le lavage et éventuellement l'état de saleté du vêtement.
- Pendant son utilisation, le vêtement de protection qui dissipe les charges électrostatiques doit toujours recouvrir tous les matériaux qui n'ont pas cette propriété.